Departamento de Educación de California

Julio de 2025

# Boletín Administrativo 25-07 Adjunto A Instrumento del idioma de la familia

## Propósito y marco

La identificación de niño que aprende en dos idiomas (aprendiz de idioma dual - DLL) brinda la oportunidad de involucrarse activamente con las familias y ofrecerles reconocimiento en su idioma materno y herencia cultural. El propósito de este instrumento es identificar y comprender el origen del idioma de cada niño para apoyar y fortalecer el desarrollo del lenguaje. Cuando los adultos comprenden las experiencias pasadas con los idiomas, son capaces de construir sobre esas experiencias y apoyar el desarrollo de los niños de mejor manera, al afirmar y fomentar la cultura y el idioma maternos del niño, para ayudarlos a ser multilingüe y multialfabetizado en inglés y en el idioma de su familia.

Esta información se utilizará para informar y planificar el currículo del programa, apoyar el desarrollo del lenguaje materno, desarrollar estrategias que se utilizan en el ambiente de aprendizaje, crear oportunidades de desarrollo profesional y entrenamientos, y fortalecer las colaboraciones con las familias para mejorar el apoyo para los niños que aprenden en dos idiomas.

**Nota para los niños de edad escolar:** Las determinaciones que se hacen sobre el estado de niño que aprenden en dos idiomas (aprendiz de idioma dual - DLL) basadas en los resultados de este instrumento son distintas de las determinaciones establecidas en el sistema desde el kindergarten transicional (Universal TK, por sus siglas en inglés) hasta el grado 12 (TK-12). Un niño puede ser identificado de manera dual en un Programa Preescolar del Estado de California (CSPP) y en el sistema TK-12 si están doblemente inscriptos. Para los Programas Preescolares del Estado de California (CSPP), los niños que aprenden en dos idiomas (aprendiz de idioma dual - DLL) son niños quienes su idioma materno es un idioma que no es el inglés, o niños que están desarrollando dos o más idiomas, uno de los cuales puede ser el inglés. Este instrumento será para determinar el estado DLL del CSPP y no una medida de competencia en ninguno de los dos idiomas, ya que no es una evaluación. La identificación de DLL en el preescolar no establece otras designaciones de apoyo del programa ni asegura servicios de apoyo adicionales del programa en TK-12.

Los niños que están doblemente inscriptos pueden realizar algunas de las siguientes opciones para establecer una designación en el sistema de grados TK-12:

* Para los niños de TK
  + Completar el Encuesta de la lengua materna (HLS) al momento del ingreso al TK
  + Instrumentos de evaluación adicionales según lo proporcionen las agencias de educación locales (LEA, por sus siglas en inglés) al momento del ingreso al TK para identificar y apoyar a los niños multilingües, si se identifica un idioma diferente al inglés en el HLS.
* Para los niños de kindergarten
  + Completar el HLS de su distrito al momento del ingreso al kindergarten (el HLS solo se realiza una vez; si se completó al ingreso de TK no deberá volver a completarlo en kindergarten)
  + Pruebas de suficiencia en inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) al momento del ingreso al kindergarten, como lo requiere la ley federal y estatal, si se identifica un idioma diferente al inglés en el HLS.

## Instrucciones

Los contratistas CSPP deben seguir las directrices del Boletín Administrativo (MB) 25-07 al momento de completar este instrumento.

Al completar el instrumento, los contratistas CSPP pueden utilizar el siguiente texto para hablar con los padres y asegurar y referir los, creando un ambiente de apoyo y ayudando a las familias a comprender el propósito y los objetivos del proceso de identificación DLL en preescolar.

Los contratistas pueden informar a las familias y participar con ellas de las siguientes maneras:

* “La identificación de su hijo/a como DLL en CSPP significa que su hijo/a tendrá apoyos adicionales del programa para desarrollar sus habilidades lingüísticas en el idioma de su familia y en inglés´”.
* “En nuestro programa, valoramos y respetamos el idioma de su familia y sus prácticas culturales. Honramos y apoyamos las experiencias lingüísticas y culturales únicas de su hijo/a”.
* “Queremos que se sientan cómodos al compartir información sobre las experiencias lingüísticas de su hijo/a durante este proceso. Si tienen preguntas o inquietudes sobre las preguntas que les hacemos, por favor compártanlas con nosotros”.
* “La identificación DLL los ayudará solamente en preescolar y es diferente a cualquier proceso de identificación o apoyo de programas que pueden recibir los niños en TK o kindergarten.

## Instrumento del idioma de la familia

### 1) ¿Qué idioma(s) escucha su hijo/a o está expuesto en su casa?

*Esto incluye el/**los idioma(s) que hablan o señalizan los padres, abuelos, hermanos, familiares u otras personas que viven dentro de la casa o la visitan, incluidos todos los lenguajes de señas que se usan. También incluye los idiomas que se oyen utilizando otros dispositivos de escucha asistida para la comunicación aumentada.*

### 2) ¿Qué idioma(s) escucha su hijo/a o está expuesto en su vecindario y comunidad?

*Por ejemplo, con amigos y vecinos, en la iglesia, o en sus programas o actividades extracurriculares. Esto es para demostrar la exposición al idioma, no para medir la competencia de su nivel del idioma.*

### 3) ¿Qué idiomas responde y/o comprende su hijo/a?

*El lenguaje receptivo incluye la comprensión a través de lenguaje de señas u otros métodos de comunicación no verbal. Los niños que son sordos, que tienen dificultad para escuchar o que son no verbales pueden usar lenguaje de señas, gestos o sistemas de comunicación alternativos. Los niños pueden demostrar comprender lo que les comunican de maneras no verbales, por ejemplo, con respuestas físicas, expresiones faciales y/o gestos. Por ejemplo, al pedirle que se ponga sus zapatos, si el niño lo hace, demuestra comprender el lenguaje.*

### 4) ¿Qué idiomas habla y/o usa su hijo/a para comunicarse?

*Los niños pueden demostrar comunicación de varias maneras. Esto incluye todos los lenguajes de señas, así como a través de palabras, repetir, usar tableros de comunicación u otros dispositivos de comunicación aumentada.*